



ÉLÉ mo'adé Adonaï miqraé qodéch. acher tiqréou otam bémo'adam:  
vayédabér Moché éte mo'adé Adonaï. el béné Israel:

Savri maranan: *(on répond Lé'haim)*

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam boré péri haguéfen:

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam acher ba'har banou mikol'am véromémanou mikol lachon. véqidéchanou bémitsvotav vatiten lanou Adonaï Elohénoù béahava. mo'adim lésim'ha 'hagim ouzmanim lésasone. éte yom 'hag hasoukot hazé vééte yom tov miqra qodéch hazé. zéman sim'haténoù béahava miqra qodéch zékher litsi-at mitsra-im. ki vanou va'harta véotanou qidachta mikol ha'amim. mo'adé qodchékha bésimha ouvsason hin'haltanou. baroukh ata Adonaï méqadéch Israel véhazémanim:

*A la lueur d'une flamme, on dit :*

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam boré méoré haech:  
BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam hamavdil bèn qodéch lé'hol. ouvén or lé'hochékh. ouvén Israel la'amim. ouvén yom hachévi'i léchéché yémé hama'asé. bèn qédouchat chabat liqdouchat yom tov hivdalta. vééte yom hachévi'i michéché yémé hama'asé qidachta. véhivdalta véqidachta éte 'amékha Israel biqdouchatakh. baroukh ata Adonaï hamavdil bèn qodéch léqodéch:

*En Israël on dit seulement le premier soir « chéhé'héyanou ».*

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam chéhé'héyanou véqiyémanou véhigui'anou lazéman hazé:

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam acher qidéchanou bémitsvotav vétsivanou léchev basouka:

*Après le kidouche, le lavage des mains puis la bénédiction.*

BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam acher qidéchanou bémitsvotav vétsivanou 'al nétilat yada-im.

*Puis la bénédiction sur les deux pains :*

Poté-a'h éte yadékha. oumasbi-a' lékhol 'hay ratson: BAROUKH ata Adonaï Elohénoù mélékh ha'olam hamotsi lé'hem min haarets:

